

Tale of a nun. Vertalingen en bewerkingen van de *Beatrijs* **Workshop aan de HUB, woensdag 27 april, 9u30-17u (Stormstraat 2, lokaal Hermes 5108)**

In het kader van het interdisciplinaire project *Beatrijs internationaal* organiseert het Centre for European Reception Studies (CERES) aan de Hogeschool-Universiteit Brussel een workshop over de Engelse, Spaanse, Nederlandse en Franse vertalingen en bewerkingen van het Middelnederlandse verhaal over de non Beatrijs die haar klooster verliet. Deze workshop dient als voorbereiding van het congres *Beatrijs de wereld in* (Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, 29-30 september 2011).

Programma:

9u30: ontvangst met koffie

9u45: inleiding door Remco SLEIDERINK (CERES/HUB)

10u15: Walter VERSCHUEREN (CERES/HUB) over de eerste Engelse vertaling (L. Simons & L. Housman, 'Tale of a nun' in *The Pageant*, 1896)

10u45: Thea SUMMERFIELD (Utrecht) over de Engelse vertalingen en de vrijheid van de vertaler

11u30: Amanda Ignacia ALVARADO (Utrecht/Den Haag) over haar recente Spaanse vertaling en de achterliggende vertaalopties; reactie door Danny MASSCHELEIN (HUB)

12u15: gemeenschappelijke lunch

13u45: Anne REYNDERS (Lessius Antwerpen) over de 20^{ste}-eeuwse Vlaamse receptie

14u15: Orsolya RÉTHELYI (ELTE Budapest) over *medievalism* en de toneelbewerkingen van het interbellum

15u00: Roland DRAUX (ULB/Condorcet) over biecht en boetedoening in de Latijnse, Middelnederlandse en latere versies

15u20: pauze (koffie en thee)

15u40: Colette VAN COOLPUT-STORMS (HUB/UCL) over de vertaling van Robert Guette (1930) in het licht van de Oudfranse literatuur

16u10: Karin VAN DER WESTEN (studente HUB) over de jeugdbewerkingen van Ed Franck en Agave Kruijssen; reactie door Jan VAN COILLIE (CERES/HUB)

16u40: slotdiscussie o.l.v. Ton VAN KALMTHOUT (Huygens Instituut, Den Haag) en Orsolya RÉTHELYI

17u: borrel

De toegang is gratis maar het aantal deelnemers is beperkt (max. 22). Aanmelding is noodzakelijk (remco.sleiderink@hubrussel.be). De workshop is mogelijk gemaakt dankzij steun van CERES en de Onderzoeksraad Letteren van de Hogeschool-Universiteit Brussel.